



# MAŁOPOLSKA

## Sanctuaires et sites religieux



Système d'Information  
Touristique  
de la Région  
de Małopolska

# MAŁOPOLSKA

## SANCTUAIRES ET SITES RELIGIEUX

Capitale de la région: **Cracovie**

Plus grandes villes: **Tarnów, Nowy Sącz, Oświęcim**

Surface: **15 190 km<sup>2</sup>** (env. 5% de la surface de la Pologne)

Population: **3,4 millions de personnes** (env. 8% de la population de la Pologne)

Paysage

- Le plus haut sommet – **Rysy: 2499 m d'altitude**
- montagnes – **Tatras, Beskides, Piénines**
- plateau – **Plateau des Carpates**
- hauts plateaux – **Haut Plateau Krakowsko-Częstochowska**
- plaine – **vallée de la Vistule**
- fleuves principaux – **Vistule, Dunajec, Poprad, Raba, Skawa, Biała**
- réservoirs d'eau – **Czorszyński, Rożnowski, Czchowski, Dobczycki, Klimkówka, Mucharski**
- situés le plus haut, les plus propres lacs – **Morskie Oko, Czarny Staw, lacs de la Vallée de Cinq Etangs**
- la plus grande et la plus profonde grotte – **Caverne Wielka Śnieżna: plus de 22 km de couloirs, 824 m de la rofondeur.**



Éditeur | Département du Tourisme et du Sport du Bureau du maréchal de la voïvodie de Małopolska, équipe chargée de la gestion du tourisme, [redakcja.msit@umwm.malopolska.pl](mailto:redakcja.msit@umwm.malopolska.pl), [visitmalopolska.pl](http://visitmalopolska.pl)  
**Conception éditoriale:** Anna Niedźwieńska le directeur de projet du MSIT  
**Coordination du projet:** Katarzyna Thor

Édition VIII, 2021 révisée | Organisation du Tourisme de la région de Małopolska Rynek Kleparski 4/13, 31-150 Kraków [biuro@mot.krakow.pl](mailto:biuro@mot.krakow.pl), [mot.krakow.pl](http://mot.krakow.pl) tel. +48 12 421 16 04  
**Coordination du projet:** Agnieszka Bratek

Texte | Iwona Batur, Krzysztof Bzowski

Couverture | L'abbaye bénédictine de Tyniec, photo archives UMWM Ewa Chmielewska (Projet / de couverture)

Réalisation de la carte | Euro Pilot sp. z o.o., Warszawa

Préparation éditoriale, cartes, composition, couverture | EURO PILOT Sp. z o.o. ul. S. Konarskiego 3 01-355 Warszawa tel./fax. +48 22 664 37 20, +48 22 664 50 91 [europilot.com.pl](http://europilot.com.pl)

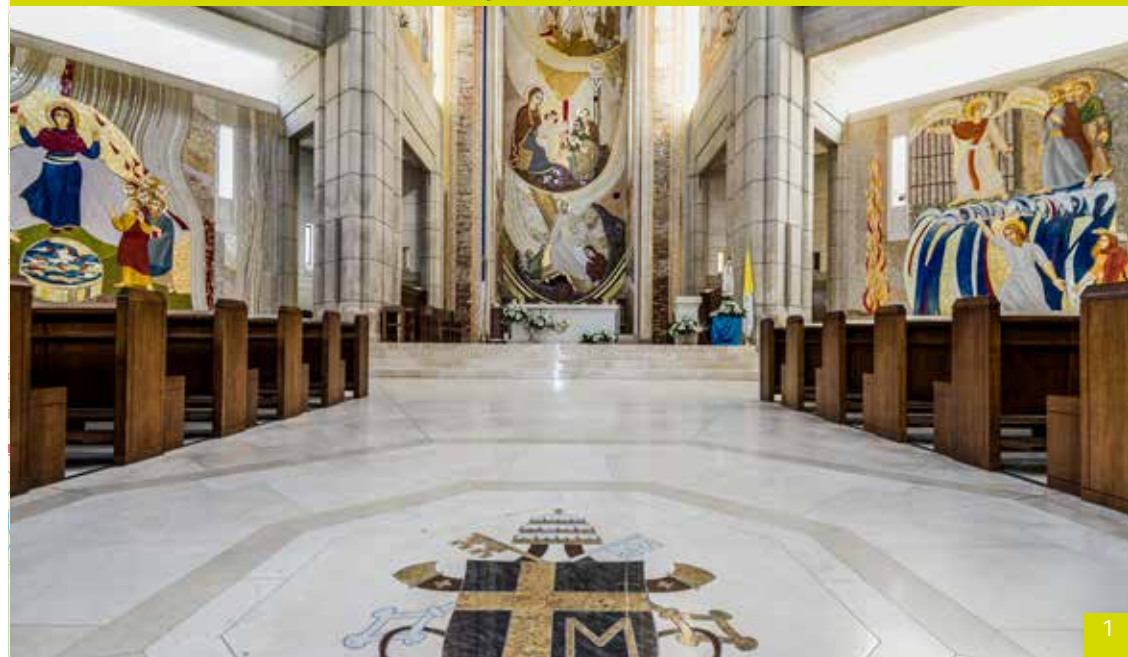
KRAKÓW 2021, ISBN 978-83-66609-75-4

Les auteurs et les éditeurs de cet ouvrage se sont efforcés de fournir un texte fiable, mais ils ne peuvent être tenus pour responsables des changements éventuels survenus après la fin de l'élaboration des contenus. Les matériaux préparés pour le 29 novembre 2021 r.

## Table des matières

Sanctuaires et sites religieux .....	2
Jean-Paul II .....	3
Cracovie .....	5
Kalwaria Zebrzydowska .....	6
Wadowice .....	7
Raciborowice .....	8
Niegowić .....	8
Ludźmierz .....	8
Stary Sącz .....	8
Zakopane .....	9
Les sentiers pontificaux .....	10
La sainte Sœur Faustine Kowalska .....	12
Sanctuaires et sites religieux .....	13
Sur les pas des saints .....	21

Le sanctuaire St-Jean-Paul II de Cracovie, intérieur de l'église haute, photo archives UMWM



## Sanctuaires et sites religieux

La région de Małopolska est liée au christianisme depuis plus de mille ans. Sa christianisation commença en 966, date symbolique du baptême de la Pologne. L'histoire de la région est aussi indissolublement liée à celle de l'archidiocèse de Cracovie, évêché fondé lors du congrès de Gniezno en l'an 1000. Peu de temps après commencèrent à fleurir dans la région églises, monastères et autres lieux de culte. Apparurent également des centres de pèlerinage. Parmi les premiers se trouvèrent l'ermitage des saints Świerad et Benoît de Tropie, puis l'église cracovienne Na Skatce (« sur le rocher ») associée au culte de saint Stanislas, évêque et martyr. La région de Małopolska compte aujourd'hui des dizaines de lieux de culte d'importance variée, dont certains sont célèbres dans le monde entier, comme Kalwaria Zebrzydowska ou le quartier cracovien de Łagiewniki avec son



Le Campus Misericordiae, Journées mondiales de la jeunesse à Cracovie, photo P. Wojnarowski

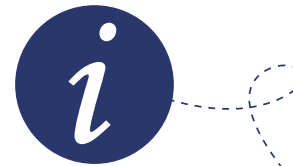
sanctuaire de la Miséricorde Divine. Beaucoup de gens viennent dans la région de Małopolska pour marcher sur les pas de Karol Wojtyła, archevêque de Cracovie, qui une fois élu au trône de Pierre prit le nom de Jean-Paul II. Cracovie et sa région sont également le lieu où furent organisées en 2016 les 31e Journées mondiales de la Jeunesse, centrées sur la parole « Bienheureux les miséricordieux, car ils obtiendront miséricorde » (Mt 5,7) et placées sous le patronage de saint Jean-Paul II et de la sainte Sœur Faustine.



*La voïvodie de Małopolska compte plus de 100 sanctuaires. Nombre d'entre eux sont des lieux où viennent en pèlerinage des catholiques du monde entier. Łagiewniki, Kalwaria Zebrzydowska, Wadowice ou la cathédrale du Wawel sont des endroits internationalement connus, mais il existe également de nombreux lieux de culte de portée nationale. Il ne manque pas non plus de sanctuaires locaux. Quel que soit leur importance, ces lieux constituent ensemble l'extraordinaire patrimoine historique et religieux de la région de Małopolska.*



Saint Jean-Paul II – fragment du tableau de l'église St-Florian, photo K. Syga



*Karol Wojtyła fut le premier pape polonais et slave, et même le premier pape non italien depuis 1522. Il révolutionna le Vatican d'une manière jamais vue auparavant, non seulement dans les affaires de l'Église, mais aussi dans les domaines plus terrestres. Il renonça au palanquin, il lisait sans lunettes et ne portait pas de montre, il adorait le sport et le pratiquait activement : alpinisme, ski, kayak, de préférence dans sa chère patrie. Aujourd'hui, nous sommes nombreux à suivre ses traces, et pas seulement celles qui sont liées à son pontificat, mais aussi celles qui sont liées à ses randonnées touristiques.*

## Jean-Paul II

En parcourant les villes et les villages de Małopolska, on trouve partout des lieux liés à la personne de Karol Wojtyła. Le pape Jean-Paul II était originaire de la région, c'est ici qu'il grandit, fit ses études et servit comme prêtre puis évêque jusqu'à son élection au trône de Pierre. Sa ville natale est Wadowice. C'est là qu'il passa ses années d'école. En 1938, après le lycée, il déménagea à Cracovie avec son père pour étudier les lettres polonaises à l'Université Jagellonne, et aussi pour assouvir sa passion pour le théâtre. Le déclenchement inattendu de la Deuxième Guerre mondiale interrompit les études du jeune et très pieux Wojtyła, que les moments difficiles liés à l'Occupation et à la mort de son père conduisirent à la décision de devenir prêtre. À partir de 1942, il fréquenta le séminaire métropolitain clandestin de Cracovie. Il fut ordonné prêtre après la

guerre, en 1946, puis poursuivit ses études théologiques à Rome pendant encore deux ans. À son retour au pays, il fut envoyé servir dans la petite paroisse de Niegowic. Sept mois plus tard, il revint à Cracovie pour devenir l'un des pionniers de l'aumônerie « touristique » des étudiants auprès de la paroisse St-Florian de Cracovie, dont il fut nommé vicaire. Avec des groupes de jeunes, il faisait volontiers des randonnées en montagne ou des descentes en kayak, tout en continuant ses études de théologie. Karol Wojtyła fut sacré évêque en 1958. Il participa ensuite activement aux préparatifs du concile de Vatican II. Cinq ans plus tard, il devint métropolitain de Cracovie, puis fut fait cardinal en 1967 par le pape Paul VI. Il fut rapidement connu, et pas seulement en Pologne, en tant qu'autorité de l'Église, philosophe, penseur et théologien. C'est pourquoi son élection à la

Le sanctuaire na Skatce, photo K. Syga



Karol Wojtyła en kayak, photo archives Wikimedia



Jean-Paul II à l'âge de 10 ans, photo archives Wikimedia



papauté par le conclave, le 16 octobre 1978, ne fut pas une surprise pour ceux qui connaissent bien les questions ecclésiales. Le nouveau pape choisit le nom de Jean-Paul II et prit rapidement de nombreuses décisions innovantes pour l'Église. Il fut avant tout un pape-pèlerin, qui visita tous les continents habités au cours de ses 104 voyages, dont 8 dans son pays natal. Son action en faveur de l'œcuménisme fut également d'une grande importance. Il fut le premier pape à visiter une synagogue, il pria aussi avec des musulmans dans des mosquées. Son pontificat fut le plus long après ceux de saint Pierre et du bienheureux Pie IX et dura jusqu'à sa mort, le 2 avril 2005. Il fut béatifié le 1er mai 2011 et une fois son procès en canonisation achevé, il fut solennellement proclamé saint de l'Église catholique le 27 avril 2014. Bien que saint Jean-Paul II ait eu un lien particulier avec Wadowice, Cracovie, les Tatras et toute la région de Małopolska,



La fenêtre papale, 3 rue Franciszkańska à Cracovie, photo A. Marciniak

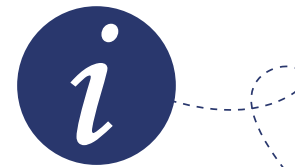
son corps repose dans la chapelle Saint-Sébastien de la basilique Saint-Pierre au Vatican. Comme il convient au Saint-Père de toute l'Église catholique, il y a été enseveli dans la nécropole papale. Cependant, sa présence ici est rappelée par de nombreuses églises et lieux publics portant son nom, des monuments et des plaques commémoratives, ainsi que par les itinéraires et sentiers pontificaux qu'il aimait tant à parcourir.



*Les voyages et les rencontres avec les fidèles sont devenus le symbole de presque 27 ans de pontificat de Jean-Paul II. On a calculé qu'au total, il s'est rendu dans 132 pays et environ 900 localités, a passé 586 jours sur les routes et a parcouru plus de 1,7 million de km. C'est comme s'il avait fait 42 fois le tour de la Terre ou parcouru 4,5 fois la distance de la Terre à la Lune. On a également calculé qu'il a prononcé au total environ 2400 discours officiels.*



L'église St-Florian de Cracovie, photo K. Syga



*« Quand j'étais ici à Cracovie, j'étais quelqu'un de normal. Je ne suis jamais sorti par les fenêtres. Et maintenant regardez ce que je suis devenu ! » - voici les paroles que prononça le pape Jean-Paul II en juin 1979 lorsque qu'il se tint pour la première fois à la célèbre fenêtre du 3 de la rue Franciszkańska. La tradition des rencontres avec les fidèles en ce lieu n'a été interrompue ni par son successeur Benoît XVI, ni par le pape François. Malgré tout, dans les cœurs des Cracoviens et tous les Polonais, cette fenêtre restera à jamais celle de Karol Wojtyła...*

## Cracovie

À Cracovie, les endroits liés au pape ne manquent pas. Il faut en premier lieu mentionner le Palais archiépiscopal de la rue Franciszkańska. C'est ici que Karol Wojtyła habitait quand il était évêque de Cracovie, mais c'est aussi ici qu'il séjourna comme hôte de marque lors de ses pèlerinages sur sa terre natale en tant que pape Jean-Paul II. C'est aussi là qu'il tenait, depuis sa fenêtre, ses célèbres conversations du soir avec la jeunesse. Mais avant de s'installer rue Franciszkańska, le futur pape habita d'abord entre 1953 et 1967, comme prêtre puis comme évêque suffragant, dans l'une des plus belles rues de Cracovie, la rue Kanoniczna. Le bâtiment abrite aujourd'hui le Musée archidiocésain, qui expose en particulier des souvenirs liés à la personne du Saint-Père. On peut également visiter la pièce où habitait le futur pape. Juste au-dessus de la rue Kanoniczna se dressent le château

et la cathédrale du Wawel. C'est dans la basilique archicathédrale St-Stanislas-et-St-Venceslas que Karol Wojtyła célébra sa première messe (dans la crypte romane St-Léonard). C'est également là qu'il fut sacré évêque et qu'il fut intronisé comme nouvel archevêque de Cracovie : une fois pape, il rendit sept fois visite à « sa » cathédrale. Les Błonia sont un autre point important de Cracovie lié à la personne de Karol Wojtyła : c'est là que furent célébrées les grandes messes pontificales. L'endroit où s'élevait l'autel est aujourd'hui marqué par un énorme rocher. À Cracovie se trouve le plus grand centre en Pologne et au monde pour la mémoire vivante de la personne et de l'œuvre du pape polonais : le Centre Jean-Paul II « N'ayez pas peur ! ». Il inclut en particulier le sanctuaire St-Jean-Paul II, qui abrite des reliques du sang du Saint-Père.

Le sanctuaire St-Jean-Paul II, photo P. Sionko, Centre Jean-Paul II de Cracovie



Le Rocher du Pape sur les Błonia de Cracovie, photo K. Syga



La cathédrale du Wawel, photo K. Bańkowski



**Palais archiépiscopal,**  
ul. Franciszkańska 3, Kraków  
**Cracovie Musée archidiocésain de Cracovie,** ul. Kanoniczna 19-21,  
☎ +48 12 4218963,  
🌐 [archimuzeum.pl](http://archimuzeum.pl)  
**Cathédrale St-Stanislas -et-St-Venceslas du Wawel,**  
☎ +48 12 4299516,  
🌐 [katedra-wawelska.pl](http://katedra-wawelska.pl)  
**Centre Jean-Paul II « N'ayez pas peur »,** ul. Totus Tuus 34, Kraków,  
☎ +48 12 2575306,  
🌐 [janpawel2.pl](http://janpawel2.pl)  
**Sanctuaire St-Jean-Paul II,**  
ul. Totus Tuus 32, Kraków,  
☎ +48 12 2575315,  
🌐 [sjanpawel2.pl](http://sjanpawel2.pl)

## Kalwaria Zebrzydowska

Le Sanctuaire de la Passion et de la Vierge de Kalwaria Zebrzydowska, avec la basilique mineure de Notre-Dame des Anges, est l'un des endroits de Małopolska les plus fortement liés à la mémoire de Jean-Paul II. Celui-ci venait y vénérer Notre-Dame du Calvaire et prier dans le silence du paysage des Beskides devant les chapelles et les églises des sentiers du Calvaire. Ainsi évoquait-il ses visites : « Kalwaria Zebrzydowska : le sanctuaire de la Vierge et les sentiers. Je m'y suis rendu de nombreuses fois dès mon enfance et ma jeunesse. Je m'y suis rendu en tant que prêtre. Je me suis rendu particulièrement souvent au sanctuaire du Calvaire comme archevêque de Cracovie et cardinal. (...) J'y allais le plus souvent seul, pour que personne ne le sache, pas même le gardien du couvent. Ce qui est bien au Calvaire, c'est qu'on peut facilement s'y cacher. J'y venais donc

et je parcourais seul les sentiers du Seigneur Jésus et de Sa Mère ». Même après qu'il fut élu au Trône de Pierre, Jean-Paul II vint deux fois prier à Kalwaria, en 1979 et en 2002. Quatre ans plus tard, son successeur à Rome, le pape Benoît XVI, se rendit également au Sanctuaire. L'ensemble architectural et paysager et le centre de pèlerinage de Kalwaria Zebrzydowska, avec la basilique, le couvent des Bernardins et les sentiers du Calvaire, possède une valeur culturelle, naturelle et culturelle exceptionnelle et a été inscrit sur la Liste du patrimoine mondial de l'UNESCO.

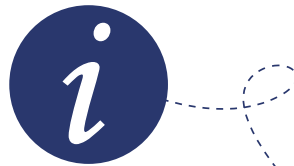
**Sanctuaire de la Passion et de la Vierge, Couvent des Bernardins,**  
ul. Bernardyńska 46, Kalwaria Zebrzydowska,  
☎ +48 33 8766304,  
🌐 [kalwaria.eu](http://kalwaria.eu)



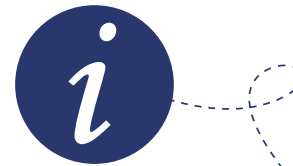
Le sanctuaire de la Vierge et de la Passion de Kalwaria Zebrzydowska, la chapelle de la Crucifixion, photo K. Syga



Le musée de la Maison familiale du pape Jean-Paul II à Wadowice, photo archives UMWM



« Kalwaria a quelque chose qui attire. À quoi attribuer cela ? Peut-être à la beauté naturelle du paysage qui s'étend d'ici jusqu'au pied des Beskides polonaises... » - disait de Kalwaria le pape Jean-Paul II lors de son pèlerinage en 1979. Il avait aimé cet endroit bien longtemps auparavant, car il avait parcouru les chemins de Kalwaria petit garçon avec ses parents et son frère, puis plus tard en tant qu'évêque, métropolitain de Cracovie et pape. Depuis 1998, il est citoyen d'honneur de Kalwaria Zebrzydowska.



Dans la localité voisine d'Inwald se trouve le Jardin de Jean-Paul II, qui abrite la plus grande image fleurie au monde du pape polonais. Elle est constituée d'environ 20 000 fleurs, arbustes et arbres ainsi que de tonnes de pierres, graviers et gravillons. Elle occupe une superficie de 3 hectares et ses allées sont longues de 8 km. Pour admirer cette œuvre remarquable, le mieux est de monter sur la tour d'observation haute de 22 m.

## Wadowice

« C'est dans cette ville de Wadowice que tout a commencé. La vie a commencé, l'école a commencé, les études ont commencé, le théâtre a commencé et la prêtrise a commencé ». Ainsi le pape Jean-Paul II évoquait-il sa ville natale lors de sa visite du 16 juin 1999. C'était sa troisième et dernière visite à Wadowice en tant que pape. C'est rue Kościelna, dans un immeuble appartenant au juif Yechiel Bałamuth, que naquit Karol Wojtyła le 18

mai 1920. (Aujourd'hui, la maison natale de Jean-Paul II abrite un musée moderne consacré à la personne du Saint-Père). Il fut baptisé dans l'église voisine, aujourd'hui basilique de la Présentation de la Vierge. Lors de sa visite à Wadowice en 1979, il y pria auprès des fonds baptismaux, et en 1999 il y couronna l'image miraculeuse de la Vierge du Perpétuel Secours. Dans la ville, le Sentier Karol Wojtyła passe encore par de nombreux autres lieux qui lui sont liés, en particulier l'école et le bâtiment du cercle « Sokół », où il fréquentait le club de théâtre. À Wadowice, il faut aussi goûter la spécialité locale, les gâteaux pontificaux à la crème.

**Maison natale du pape Jean-Paul II**  
ul. Kościelna 7, Wadowice,  
☎ +48 33 8233565, 33 8232662,  
🌐 [domjp2.pl](http://domjp2.pl)

Kalwaria Zebrzydowska, photo K. Bańkowski



Le monastère des Frères mineurs – le sanctuaire de la Passion et de la Vierge à Kalwaria Zebrzydowska, photo A. Marciniak



La basilique de la Présentation de la Vierge et le musée de la Maison Familiale du pape Jean-Paul II à Wadowice, photo K. Bańkowski



Le banc avec la statue de Karol Wojtyła à Wadowice, photo archives UMWM



## Raciborowice

C'est à Raciborowice que Karol Wojtyła a passé ses dernières vacances avant son ordination sacerdotale. L'église Ste-Marguerite a été construite en briques après 1460 et abrite un crucifix gothique plus ancien qu'elle qui provient de la cathédrale du Wawel.

### Paroisse Ste-Marguerite,

Raciborowice 2, ☎ +48 12 3877006,  
🌐 [parafia-raciborowice.pl](http://parafia-raciborowice.pl)

## Niegowic

Dans les collines du Pogórze Wielickie se trouve le petit village de Niegowic, où l'on peut voir une statue représentant le futur pape en jeune prêtre. C'est en effet dans cette paroisse que Karol Wojtyła fut nommé vicaire. Quand il y arriva à l'été 1948, le village ne possédait qu'une modeste église en bois datant de 1771. L'énergie du jeune vicaire permit d'accélérer la construction de la nouvelle église. L'ancien édifice en bois fut transféré vers le village de Mętków, près de Chrzanów.

### Paroisse de l'Assomption, Niegowic

13, ☎ +48 12 2500396,  
🌐 [niegowic.paraafialnastrona.pl](http://niegowic.paraafialnastrona.pl)

## Ludźmierz

Notre-Dame de Ludźmierz, appelée « Patronne de Podhale », n'attire pas seulement les pèlerins des montagnes : ce sanctuaire a aussi été visité par le « Patron du monde », le Saint-Père Jean-Paul II. Lors de son pèlerinage au pays en 1997, il vint à Ludźmierz pour

reciter le rosaire. Cette visite est commémorée par une statue du pape en prière. Mais Karol Wojtyła était déjà venu auparavant à Ludźmierz, puisque c'est en 1963 qu'en tant qu'évêque de Cracovie qu'il couronna la statue de la « Patronne de Podhale » avec le Primat du Millénaire, le cardinal Stefan Wyszyński. On raconte qu'alors que la statue était portée en procession, le sceptre qu'elle tenait glissa soudain. Il serait tombé à terre si l'évêque Wojtyła n'avait pas eu le réflexe de le rattraper. Cela fut considéré comme une prédiction de son brillant avenir...

### Sanctuaire Notre-Dame Reine

de Podhale, ul. Jana Pawła II 124,  
Ludźmierz, ☎ +48 18 2655577 w. 15  
🌐 [mbludzm.pl](http://mbludzm.pl)

## Szary Sącz

Le célèbre sanctuaire Ste-Kinga de Szary Sącz doit beaucoup



Le sanctuaire Notre-Dame Reine de Podhale de Ludźmierz, photo K. Bańkowski



Le sanctuaire Notre-Dame de Fatima de Krzeptówki, photo K. Bańkowski



1 Le cardinal Franciszek Macharski peut être considéré comme le prophète de Ludźmierz : c'est lui qui, quand Karol Wojtyła rattrapa le sceptre de la statue de la Vierge qui tombait, lui dit : « Karol, Marie partagera son pouvoir avec toi ».

2 Le sanctuaire de Ludźmierz est le plus ancien lieu de culte marial de la région de Podhale, et des copies de la statue qui y est vénérée se trouvent partout dans le monde, en particulier à Chicago, à Bethléem et en République dominicaine.



La messe célébrée au pied de la Wielka Krokwia en 1997 fut le plus grand rassemblement de montagnards de l'histoire. Elle réunit 300 000 fidèles. Le moment le plus marquant fut l'hommage des montagnards à Jean-Paul II au début de l'Eucharistie. En leur nom s'exprima Adam Bachleda-Curuś, qui dit : « Nous jurons, comme cette croix sur le Giewont, de persévérer dans la foi et la tradition de nos glorieux ancêtres et d'être fidèles aux vœux de la nation polonaise prononcés à Jasna Góra ».

à Karol Wojtyła. C'est lui, en tant que pape Jean-Paul II, qui le 16 juin 1999 canonisa solennellement Kinga, fondatrice du couvent des clarisses de Szary Sącz. La messe de canonisation fut célébrée devant 600 000 fidèles sur les vastes prés qui bordent le Poprad, au pied de l'escarpement où est bâtie la ville. L'autel construit à cette occasion est demeuré intact jusqu'aujourd'hui. Son architecture rappelle les bâtiments en bois de la région, et la butte herbue sur laquelle il s'élève évoque avec son ruisseau les paysages montagnards

qui inspirèrent au pape sa célèbre « révision de géographie ». Les souvenirs liés au séjour papal et à la messe de canonisation de Ste Kinga ont été rassemblés dans un petit local d'exposition au pied de l'autel. Non loin de là se trouve le Centre de pèlerinage de Szary Sącz Jean-Paul II avec sa maison du pèlerin.

### Centre de pèlerinage diocésain

Jean-Paul II,  
ul. Papieska 10, Szary Sącz,  
☎ +48 18 4461439,  
🌐 [centrumopoka.pl](http://centrumopoka.pl)

## Zakopane

Zakopane et les Tatras comptent de nombreux lieux liés à la personne de Karol Wojtyła. Il faut mentionner en premier lieu le sanctuaire de Notre-Dame de Fatima sur l'avenue des Krzeptówki, construit en action de grâce pour la vie du pape après l'attentat du 13 mai 1981. Auparavant se dressait à cet endroit la chapelle des pères pallottins, qui abritait une statue de la Vierge de Fatima offerte en 1961 par le cardinal Stefan Wyszyński et consacrée alors par... l'évêque Karol Wojtyła ! C'est également lui, déjà en tant que pape, qui la couronna lors d'une cérémonie à Rome sur la place St-Pierre en 1987. Le sanctuaire des Krzeptówki abrite aussi l'autel devant lequel Jean-Paul II célébra une messe au pied du mont Wielka Krokwia en 1997, ainsi qu'un monument au pape et une copie de la croix du mont Giewont.

### Sanctuaire de la Vierge de Fatima,

ul. Krzeptówki 14, Zakopane,  
☎ +48 18 2066420,  
🌐 [smbf.pl](http://smbf.pl)

L'église Ste-Marguerite, photo K. Bańkowski



L'autel papal, photo K. Bańkowski



## Les sentiers pontificaux

La voïvodie de Małopolska compte de nombreux itinéraires liés à la mémoire du pape Jean-Paul II. L'appel de celui-ci : « Prenez soin de ces sentiers... » a conduit à la création de la Fondation des sentiers pontificaux, qui est chargée de baliser ceux-ci et organise en outre des rassemblements, des rencontres et des célébrations. La plupart de ces itinéraires sont destinés à la randonnée pédestre. Le premier sentier pontifical de Pologne, tracé spontanément en 1983 après la visite de Jean-Paul II dans les Tatras, est le sentier jaune qui part du refuge PTTK situé sur la prairie de Polana Chochołowska et monte vers la vallée de Dolina Jarząbcza. Depuis, de nombreux autres itinéraires pédestres ont été tracés dans toute la voïvodie. En font partie les sentiers pontificaux autour de Raba Wyżna, le sentier de la « dernière excursion » qui relie Skawica à la chaîne des Krowiarki via le pâturage de Hala Krupowa, le sentier pontifical du

pays de Jordanów, le sentier des Cœurs Blancs qui monte jusqu'au sommet du Groń Jean-Paul II dans les Petites Beskides, le sentier pontifical de Salwator à Czerna près de Cracovie, le sentier des lieux papaux dans le pays de Czarnów, le sentier pontifical des Basses Beskides, le sentier « Révision de géographie » de Stary Sącz à Krościenko (où se trouve sur la Kopia Górka le centre du mouvement Vie et Lumière, populairement connu sous le nom de mouvement oasis), les sentiers pontificaux des Beskides Wyspowy et des Gorce, le sentier pontifical Niegowić – Łapanów qui commémore le passage de Karol Wojtyła à Niegowić comme vicaire, et enfin l'itinéraire « Sur les chemins de la Cracovie papale », qui traverse la ville. Une initiative distincte a conduit au balisage par l'Association touristique polonaise PTTK du sentier pontifical Jean-Paul II de Małopolska, qui traverse les différentes chaînes des



Sur les pas du pape..., photo S. Gacek



« Parmi les innombrables touristes qui voyagent chaque année à travers le monde, beaucoup se fixent comme but de découvrir la nature et de l'explorer jusque dans ses recoins les plus cachés. Le tourisme intelligent aide à mettre en valeur la beauté du monde créé. Grâce à lui, l'homme approche la création avec respect, s'en réjouit et ne menace pas son équilibre »

Jean-Paul II, Message pour la XXIIIe Journée mondiale du tourisme, 2002



Seul Jean-Paul II pouvait si bien parler du tourisme, lui qui aimait découvrir le monde et voyager. Mais il aimait par-dessus tout sa petite patrie, la région de Małopolska. Les nombreuses routes pontificales qui la parcourent sont uniques à l'échelle mondiale. Le cardinal Stanisław Nagy les a même définies comme des sortes de reliques, disant qu'elles sont « un souvenir de lui - le plus grand fils de notre nation, et en un sens, des reliques ».



La route pontificale par les eaux du Dunajec, les Piénines, photo archives UMWM

Beskides de Kalwaria Zebrzydowska à Stary Sącz. Les lieux associés à Jean-Paul II sont aussi reliés par des itinéraires routiers, comme la Route pontificale « Sursum Corda » qui suit le trajet effectué par Jean-Paul II de Zakopane à Ludźmierz en 1997. Un autre itinéraire qui peut s'effectuer en voiture est le sentier pontifical marial de la Rose jaune, qui mène de Cracovie à Kalwaria Zebrzydowska puis à Wadowice et plus loin via Sucha Beskidzka, Maków Podhalański, Jordanów et Spytkowice – jusqu'à Raba Wyżna, pour se terminer à Ludźmierz. Une forme intéressante

de commémoration de la passion de Karol Wojtyła pour le kayak est le sentier pontifical aquatique des Piénines. Le futur pape a en effet effectué la difficile descente du Dunajec en kayak par les célèbres gorges des Piénines.

### Fondation des Sentiers pontificaux,

ul. Bochnaka 2, Kraków,

☎ +48 12 6549096,

🌐 szlakipapieskie.pl

Sentier pontifical Jean-Paul II de

Małopolska, Centre de tourisme en

montagne PTTK, ul. Jagiellońska 6,

Kraków, ☎ +48 12 4222840,

🌐 malopolska.szlaki.pttk.pl

Sentier pontifical dans le massif des Gorce, photo K. Bańkowski



La vallée de Chochołowska, photo archives UMWM



La vallée de Chochołowska, la chapelle St-Jean-Baptiste, photo archives UMWM



## La sainte Sœur Faustine Kowalska

La personne de la Sœur Faustine est indissolublement liée à Cracovie. C'est là qu'elle prononça ses vœux perpétuels le 1er mai 1933. C'est là qu'elle passa les deux dernières années de sa vie et mourut le 5 octobre 1938, âgée d'à peine 33 ans. Elle fut ensevelie au cimetière monastique de Cracovie-Łagiewniki, et ses restes furent plus tard transférés au Sanctuaire de la Miséricorde Divine de Łagiewniki, où ils furent placés sur un autel latéral de la chapelle du couvent. Dans la balustrade située devant cet autel a été inséré un prie-Dieu en marbre contenant un fragment des reliques de la sainte, que chacun peut ainsi vénérer. Helena Kowalska – ainsi s'appelait-elle avant de prendre le voile – fut toute sa vie humble et souriante, mettant sa confiance en Dieu. Au couvent, elle travailla à la cuisine, au potager et au portail. C'est à cette femme simple et sans instruction que fut confiée une grande mission. Le monde a reconnu la sainte sœur Faustine comme apôtre de la Miséricorde Divine – c'est par elle que Jésus a transmis à l'Église et au monde un message mis par écrit dans le « Petit Journal », un best-seller traduit dans plus de 30 langues. Les hommes sont appelés à mettre leur confiance en Dieu et à manifester de la miséricorde à leur prochain, ainsi qu'à annoncer et diffuser la miséricorde de Dieu pour le monde, en particulier par la pratique de nouvelles formes de culte (image miraculeuse du Christ miséricordieux « Jésus j'ai confiance en toi », fête de la Miséricorde Divine le

premier dimanche après Pâques, chapelet de la Miséricorde Divine et heure de Miséricorde).

**Sanctuaire de la Miséricorde Divine de Cracovie-Łagiewniki,**  
ul. Siostry Faustyny 3, Kraków,  
☎ +48 12 2523311,  
🌐 [milosierdzie.pl](http://milosierdzie.pl)

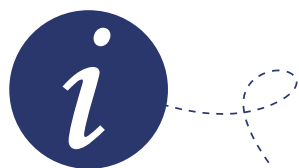
C'est au pape Jean-Paul II que revient la tâche de continuer la mission de Faustine. Le 30 avril 2000, il l'ajouta au nombre des saints. Il dit à cette occasion : « Je ressens aujourd'hui une grande joie, désignant à toute l'Église comme un don de Dieu pour notre temps la vie et le témoignage de la sœur Faustine Kowalska (...) Par cette canonisation, je souhaite aujourd'hui transmettre le message de la Miséricorde au nouveau millénaire. Je le transmets à tous les hommes pour qu'ils apprennent à toujours mieux connaître le vrai visage de Dieu et le vrai visage de l'homme ».



La sainte Sœur Faustine, photo K. Syga

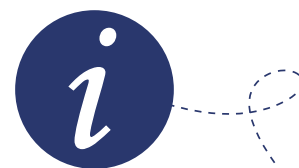


L'abbaye cistercienne de Cracovie-Mogiła – la chapelle avec l'image miraculeuse du Christ crucifié, photo K. Bańkowski



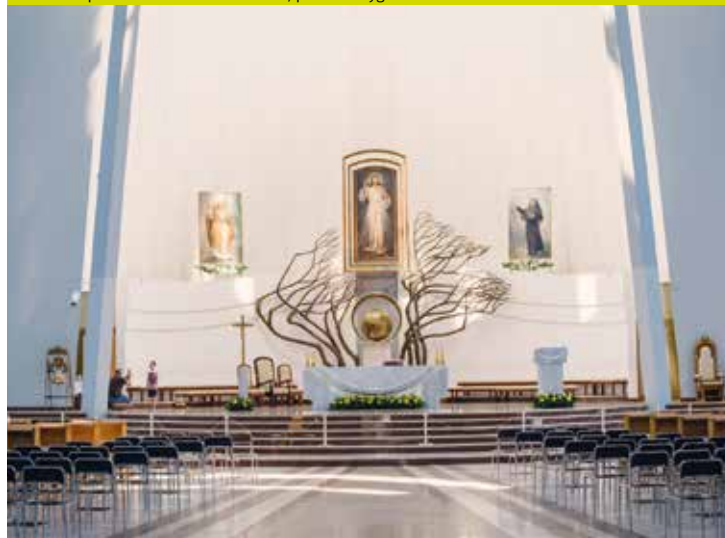
**1** 5 ans après la canonisation de sœur Faustine, la veille de la fête de la Miséricorde Divine qui avait été instaurée grâce à elle, le 2 avril 2005 à 21h37, le pape Jean-Paul II mourait. 14 ans plus tard, il était canonisé le jour où combien symbolique de la fête de la Miséricorde Divine.

**2** Le culte de la Miséricorde Divine a été diffusé dans le monde par les soldats de l'armée du général Anders pendant la Seconde Guerre mondiale.



Une route de pèlerinage des rois de Pologne mène du Wawel à Skalka. Chaque année en mai, c'est par là que passe la procession de la Saint-Stanislas, à laquelle participe l'épiscopat de Pologne, accueilli par l'archevêque de Cracovie. La tradition de ces processions remonte au Moyen Âge et aux origines du culte du martyr. Cependant, c'est grâce aux efforts de Karol Wojtyła, lorsqu'il était archevêque de Cracovie, qu'elle est devenue une fête non seulement pour les Cracoviens, mais aussi pour toute la nation polonaise.

La basilique de la Miséricorde Divine, photo K. Syga



Le sanctuaire na Skalkce, photo K. Syga



## Sanctuaires et sites religieux

### ■ LE SANCTUAIRE ST-STANISLAS DE CRACOVIE

L'église baroque St-Michel-et-St-Stanislas « na Skatce » de Cracovie se situe juste au-dessus des quais de la Vistule. Une première église romane s'élevait déjà à cet endroit au XIe siècle. C'est dans cette église que l'évêque Stanislas de Szczepanów fut assassiné en 1079 sur l'ordre du roi Boleslas le Téméraire. Au XIIe siècle, sa dépouille (d'après la légende, coupée en morceaux peu après sa mort et miraculeusement réunie) fut transférée au Wawel, mais l'église « na Skatce » demeura un lieu de culte du martyr, proclamé saint et considéré comme le patron de la Pologne dès le XIIIe siècle. La fête la plus importante du sanctuaire a lieu le 8 mai, jour où une procession avec les reliques de saint Stanislas est organisée du Wawel à l'église « na Skatce ». Sous l'église se trouve la Crypte des grands hommes, où reposent des Polonais célèbres comme

le chroniqueur Jan Długosz, le peintre et dramaturge Stanisław Wyspiański et le poète Czesław Miłosz.

**Sanctuaire St-Stanislas « na Skatce » – église et couvent des Pauliniens,**  
ul. Skateczna 15, Kraków, ☎ +48 12 4217244,  
🌐 [skalka.paulini.pl](http://skalka.paulini.pl)

### ■ LE SANCTUAIRE DE LA SAINTE-CROIX DE CRACOVIE-MOGIŁA

En marge des immenses lotissements de Nowa Huta, au milieu de la verdure, se dresse depuis près de 800 ans un célèbre monastère cistercien. Les moines arrivèrent à Cracovie en 1222, amenés par l'évêque de Cracovie, Iwo Odrowąż. Ils construisirent bientôt une abbaye et l'église Saint-Venceslas, de style gothique primitif. Dans la chapelle située à côté du chœur est conservé un crucifix gothique qui était déjà vénéré au milieu



du XIVe siècle. La longue tradition de son culte est attestée par le grand nombre d'ex-votos sur les murs de la chapelle et par les « ornieres » creusées dans le dallage par les centaines de pèlerins qui s'approchent à genoux de l'image miraculeuse. Les croyants viennent également ici à cause des reliques de la Sainte Croix conservées à Mogiła. Les principales célébrations du sanctuaire ont lieu le 14 septembre pour la fête de l'Exaltation de la Croix.

**Sanctuaire de la Ste-Croix – Abbaye cistercienne de Cracovie-Mogiła, ul. Klasztorna 11, Kraków,**  
☎ +48 12 6442331,  
🌐 mogiła.cystersi.pl

### ■ LE SANCTUAIRE NOTRE-DAME DU SCAPULAIRE DE CZERNA

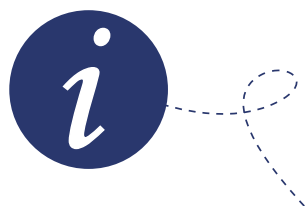
Au cœur des forêts de hêtres du plateau de Cracovie-Częstochowa, dans un endroit isolé au-dessus de la vallée de l'Eliazówka, se trouve un magnifique site baroque : l'église et le monastère des Carmes déchaux de Czerna. C'est aussi le sanctuaire de

Notre-Dame du Scapulaire et de saint Rafał Kalinowski. Le monastère et l'église St-Élie ont été fondés en 1629 par Agnieszka Firljowa née Tęczyńska. Une image de Notre-Dame du Scapulaire est conservée ici depuis le milieu du XVIIIe siècle, et son culte a été diffusé par saint Rafał Kalinowski, dont les reliques reposent dans une chapelle particulière. Il a été canonisé par le pape Jean-Paul II en 1991. Les fêtes les plus importantes du sanctuaire sont célébrées le 16 juillet (fête de Notre-Dame du Scapulaire) et le 20 novembre ou le premier dimanche après cette date (fête de saint Rafał Kalinowski). Dans la ville d'Olkusz toute proche, la basilique classée de St-André vaut la peine d'être visitée, et dans la ville voisine de Jaroszewiec, le sanctuaire de Marie Secours des chrétiens.

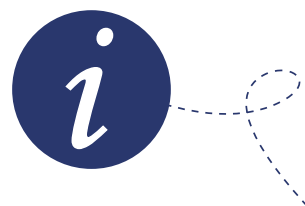
**Sanctuaire Notre-Dame du Scapulaire et St Rafał Kalinowski – Couvent des Carmes Déchaux,**  
Czerna 79, ☎ +48 12 2820065,  
🌐 karmelczerna.pl



Le sanctuaire de Czerna, photo K. Syga



*Au cours de sa longue histoire, le sanctuaire de Staniątki a été visité par de nombreuses têtes couronnées et de saints pèlerins. Ont prié ici entre autres le roi Władysław Jagiełło et sa femme la reine Jadwiga, le roi Sigismond le Vieux et le roi Jean III Sobieski. Les confédérés et les participants aux soulèvements de novembre et de janvier y ont aussi cherché un soutien. Karol Wojtyła s'y est également rendu à plusieurs reprises.*



*La première église de Dziekanowice a été fondée au XIIe siècle par Casimir II le Juste. C'est l'un des plus beaux monuments romans de Pologne, qui est également considéré comme le plus ancien édifice religieux des Carpates polonaises. Lors d'un remaniement effectué au XVIIIe siècle, on plaça dans l'église un tableau de la Maternité de la Vierge qui devint rapidement célèbre pour ses miracles, et qui est vénéré encore aujourd'hui.*

### ■ LE SANCTUAIRE NOTRE-DAME DE STANIĄTKI

L'abbaye des religieuses de Staniątki est le plus ancien monastère bénédictin de Pologne. Il a été fondé avant 1228 par Klemens Jaksa Gryfit, qui le pourvut de vastes domaines dont seul subsiste aujourd'hui le jardin monastique. L'église Notre-Dame-et-Saint-Adalbert a été érigée avant 1238. Dans la chapelle de la nef sud de l'église se trouve un tableau de la Vierge des Douleurs datant du XVIIe siècle, qui est entouré d'une vénération particulière. Grâce à son histoire ininterrompue, l'abbaye de Staniątki a conservé une riche collection d'objets anciens, qui sont exposés dans le musée abbatial.

### Abbaye des Bénédictines de St-Adalbert, Staniątki 299,

☎ +48 12 2818058,  
🌐 benedyktyunki.eu

### ■ LE SANCTUAIRE DE LA PASSION, COUVANT DES NORBERTINES D'IMBRAMOWICE

Le village d'Imbramowice est

situé au nord de Cracovie dans la vallée de la rivière Dłubnia. L'évêque de Cracovie Iwo Odrowąż et son oncle Imbram y ont fondé vers 1223-1226 un couvent de Norbertines auquel le village a appartenu pendant des siècles. L'église conventuelle baroque Sts-Pierre-et-Paul a été bâtie de 1711 à 1721 d'après les plans de l'excellent architecte polonais Kacper Bażanka, formé à Rome. Sur le maître-autel, uni dans l'espace avec deux colonnes de l'abside, se trouve une image particulièrement vénérée du Christ des Douleurs.

**Sanctuaire de la Passion,**  
Imbramowice 105,  
☎ +48 12 3894806,  
🌐 n.tjmedia.pl

### ■ LA BASILIQUE DU SAINT-SÉPULCRE DE MIECHÓW

Le sanctuaire de Miechów fut fondé en 1163 par Jaksa comte de Gryf à son retour de croisade en Terre Sainte. Il y fit venir les chanoines réguliers du Saint-Sépulcre de Jérusalem. En Pologne, ces moines furent appelés Chevaliers du Saint-Sépulcre

Le sanctuaire de Staniątki, photo K. Bańkowski



Cracovie - Nowa Huta, l'abbaye cistercienne de Mogiła, photo archives UMWM



La chapelle du Saint-Sépulcre, photo J. Gawron



ou Miechowites. L'aspect actuel de l'église est le résultat d'un remaniement effectué au XVIII<sup>e</sup> siècle. La chapelle du Saint-Sépulcre elle-même date de 1530. Les cérémonies religieuses les plus importantes ont lieu à Miechów pendant la Semaine Sainte. Un événement important est également la fête paroissiale, qui tombe le samedi avant le troisième dimanche de Pâques (fête du Saint-Sépulcre).

**Paroisse de la Maternité de la Vierge, Dziekanowice 7,**  
☎ +48 12 2711314,  
🌐 [dziekanowice.pl](http://dziekanowice.pl)

### ■ L'ABBAYE CISTERCIENNE DE SZCZYRZYC

Cette abbaye cistercienne cachée parmi les collines des Beskides Wyspowsy a été fondée dans la première moitié du XIII<sup>e</sup> siècle. Elle fut reconstruite dans le style baroque après un incendie en 1765, auquel échappa seulement l'image de Notre-Dame de Szczyrzyc, datée du XV<sup>e</sup> siècle. La fête paroissiale est célébrée à Szczyrzyc le 8 mai (jour de la fête de saint Stanislas) et le 15 août (fête de l'Assomption de la Vierge).

**Sanctuaire Notre-Dame de Szczyrzyc**  
**Paroisse de l'Assomption et de St-Stanislas et Abbaye**

**Basilique du Saint-Sépulcre,**  
ul. Warszawska 1A, Miechów,  
☎ +48 786856160  
🌐 [bazylikamiechow.pl](http://bazylikamiechow.pl)

### ■ LE SANCTUAIRE DE LA MATERNITÉ DE LA VIERGE DE DZIEKANOWICE

Sur une colline escarpée qui domine la Raba, à Dziekanowice, se dresse la grande église St-Nicola-et-Ste-Marie-Madeleine construite en 1960-1966. Elle abrite une image de la Vierge de Dziekanowice, couronnée en 1991 par Jean-Paul II. Juste à côté se trouve une petite église des XI<sup>e</sup>-XII<sup>e</sup> siècles. La principale fête du sanctuaire

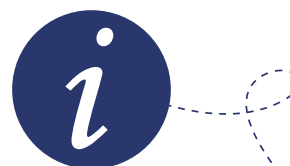
tombe le jour de la Maternité de la Vierge, c'est-à-dire le premier dimanche après le 11 octobre. D'autres fêtes sont célébrées le 22 juillet (Sainte-Marie-Madeleine) et le 6 décembre (Saint-Nicolas).



L'abbaye cistercienne de Szczyrzyc, photo A. Brożonowicz



*La cathédrale de Tarnów, surnommée la « Mère des églises de Tarnów », est célèbre pour ses pierres tombales uniques au monde. On peut y admirer en particulier le tombeau de Barbara Tarnowska née Tęczyńska (morte en 1521), qui comporte une sculpture de femme de style Renaissance considérée comme la plus belle d'Europe. On y trouve également le tombeau le plus monumental d'Europe, le monument à deux étages du hetman Jean Tarnowski (mort en 1561) et de son fils Christophe (mort en 1567).*



*Le sanctuaire de Tuchów abrite trois musées. Le musée de la Mission des Rédemptoristes expose des objets rapportés par les missionnaires de différentes parties du monde, principalement d'Amérique du Sud. Le musée du Sanctuaire est consacré à l'histoire du sanctuaire et de son image miraculeuse. Le musée ethnographique abrite une exposition sur la vie, la culture et la religiosité des habitants du pays de Tuchów.*

**cistercienne, Szczyrzyc 1,**  
☎ +48 18 3320004,  
🌐 [szczyrzyc.cystersi.pl](http://szczyrzyc.cystersi.pl)

### ■ LE SANCTUAIRE STE-KINGA DE STARY SĄCZ

Le monastère des Clarisses de Stary Sącz s'élève au-dessus de la vallée du Poprad depuis plus de 700 ans. Il a été fondé par Kinga, princesse hongroise et épouse du prince de Cracovie Boleslas le Chaste. Selon la légende, c'est grâce à elle que les gisements de sel de Wieliczka et Bochnia furent découverts. Après la mort de son mari en 1280, elle rejoignit le monastère qu'elle avait fondé. Stary Sącz devint rapidement un lieu du culte de Kinga, mais c'est seulement en 1999 qu'elle fut canonisée par Jean-Paul II. La fête paroissiale tombe ici le dimanche 24 juillet (mémoire de sainte Kinga) et le jour de la Sainte Trinité (premier dimanche après la Pentecôte).

**Monastère des Clarisses de Stary Sącz,** pl. św. Kingi 1, Stary Sącz,  
☎ +48 18 4460499,  
🌐 [klaryski.starysacz.org.pl](http://klaryski.starysacz.org.pl)

### ■ LES SANCTUAIRES DE TARNÓW

L'église la plus importante de la ville, la basilique-cathédrale gothique, abrite le sanctuaire de Notre-Dame des Douleurs. Les pèlerins y viennent vénérer la Pietà en bois sculptée au XVII<sup>e</sup> siècle. Les célébrations les plus importantes du sanctuaire ont lieu pour la Nativité de la Vierge (8 septembre). La petite église en bois de Notre-Dame de l'Assomption « na Burku » est également le sanctuaire de Notre-Dame du Scapulaire. Elle a été construite avant 1458. Le tableau de la Vierge date lui du XVI<sup>e</sup> siècle et la fête paroissiale a lieu ici pendant la semaine du 16 au 22 juillet. Le troisième sanctuaire de Tarnów est situé dans l'église moderne St-Joseph, construite dans un quartier situé au nord du centre-ville. On y vénère la statue de Notre-Dame de Fatima, et la fête paroissiale est célébrée le dimanche qui suit le 13 mai (fête de Notre-Dame de Fatima) et celui qui suit le 13 octobre, ainsi que le 19 mars (fête de Saint-Joseph).

La basilique cathédrale de la Nativité de la Vierge à Tarnów, photo archives UMWM



L'église des Clarisses à Stary Sącz, photo archives UMWM



Le sanctuaire Notre-Dame du Scapulaire de Tarnów, photo K. Bańkowski



Le sanctuaire Notre-Dame des Douleurs, photo K. Bańkowski



**Basilique cathédrale de la Nativité****de la Vierge**, ul. Kapitulna 2,

☎ +48 14 6214501,

🌐 [katedratarnowska.pl](http://katedratarnowska.pl)**Paroisse Notre-Dame du Scapulaire**,

ul. Najświętszej Panny Marii 1,

☎ +48 14 6213175,

🌐 [mbsz.diecezja.tarnow.pl](http://mbsz.diecezja.tarnow.pl)**Paroisse St-Joseph et Notre-****Dame de Fatima**, al. Matki Bożej

Fatimskiej 39, ☎ +48 14 6222286,

🌐 [mbfatimskiej.diecezja.tarnow.pl](http://mbfatimskiej.diecezja.tarnow.pl)

officiellement reconnue comme telle par l'Église en 1642. La première église du lieu, construite au XIe siècle, aurait été consacrée par saint Stanislas, ce qui explique pourquoi elle est dédiée à la Visitation de la Vierge Marie et au saint évêque et martyr Stanislas. La fête de Notre-Dame de Tuchów, appelée aussi Dame du Pays de Tarnów, est célébrée à Tuchów du 1er au 9 juillet. Une fête plus modeste, moins fréquentée, a lieu le 8 septembre. Elle tombe le jour de la Nativité de la Vierge, en même temps que l'anniversaire de la consécration de l'église en pierre en 1687.

**Paroisse de la Visitation et de St-****Stanislas**, ul. Wysoka 1,

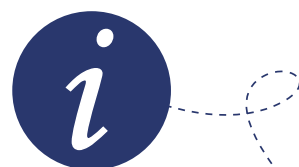
☎ +48 14 6327200,

🌐 [sanktuariumtuchow.pl](http://sanktuariumtuchow.pl)**LE SANCTUAIRE NOTRE-DAME DU ROSAIRE DE BOCHNIA**

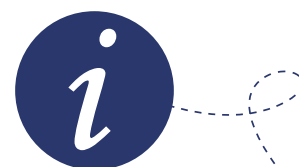
Depuis quatre siècles, les pèlerins se rendent à Bochnia, célèbre pour sa mine de sel, afin de vénérer Notre-Dame de Bochnia. Cette image miraculeuse est une copie



Le sanctuaire de Tuchów, photo K. Bańkowski



*Le sanctuaire de Wiktorówki s'élève à l'endroit où la Vierge est apparue à Marysia Murzańska, une bergère de 14 ans. À l'origine, une statue avait été placée sur un arbre pour commémorer cette révélation, puis une chapelle fut construite – elle brûla deux fois, et la trace de ces incendies demeure sur la statue miraculeuse elle-même : elle a encore à ce jour la main droite noircie. Le sanctuaire actuel a été construit dans les années 1930, et il accueille également depuis 1975 un Centre de pastorale touristique.*



*L'église de Tropie, l'une des plus anciennes de Pologne, est aussi l'une des plus belles de la région de Małopolska. Elle abrite des œuvres et du mobilier de différentes époques, depuis le style roman (dont une fresque dans le presbytère sous la poutre de gloire) et le style Renaissance (huisseries de la sacristie) jusqu'au baroque et au rococo (peintures et autels).*

de celle de Jasna Góra effectuée au XVe siècle. Après que, en 1632 (le 15 mai) et en 1637 (le 28 juillet), des larmes sanglantes sont apparues sur le tableau aux yeux de Marie, une commission épiscopale décréta l'image miraculeuse. Au XVIIe siècle, elle est mentionnée parmi les images mariales les plus vénérées de tout le monde chrétien. Après la liquidation du monastère dominicain à la fin du XVIIIe siècle, elle fut transférée à l'église St-Nicolas, construite au XVe siècle. Cette église, qui est également un sanctuaire de Notre-Dame du Rosaire, fut élevée à la dignité de basilique mineure en 1997, et en 2003 – à celle de collégiale, ce qui contribua de manière significative au développement du culte de l'image miraculeuse de la Vierge. La fête du sanctuaire est célébrée le jour de Notre-Dame du Rosaire (premier / deuxième dimanche d'octobre) et le 6 décembre (mémoire de saint Nicolas).

**Sanctuaire Notre-Dame du Rosaire****de Bochnia**, Plac św. Kingi 9,

Bochnia, ☎ +48 14 6123417,

🌐 [mikołajbochnia.pl](http://mikołajbochnia.pl)**LE SANCTUAIRE NOTRE-DAME REINE DES TATRAS DE WIKTORÓWKI**

Dans les forêts des Tatras, près de la prairie de Rusinowa Polana et du sommet de Gęsia Szyja, la Vierge est apparue en 1860 à une jeune bergère de Groń, Marysia Murzańska, dans les branches d'un sapin. Un peu plus tard, une chapelle avec une statue de la Vierge a été construite à cet endroit. Le futur pape Jean-Paul II y venait volontiers lors de ses excursions en montagne – il se rendit pour la dernière fois à Wiktorówki à skis pendant l'hiver 1978. En 1997, bien que le Saint-Père ait voulu rendre visite à Notre-Dame Reine des Tatras, l'hélicoptère qui le transportait à Morskie Oko ne fit que survoler Wiktorówki et Rusinowa Polana. Aujourd'hui s'élève à Wiktorówki une belle chapelle en bois dans le style de Zakopane, et les sentiers de randonnée (qui sont la seule façon de l'atteindre) sont toujours empruntés par des

L'image miraculeuse de Notre-Dame de Tuchów, photo K. Bańkowski



Le sanctuaire Notre-Dame du Rosaire de Bochnia, photo K. Bańkowski



Le sanctuaire Notre-Dame Reine des Tatras de Wiktorówki, photo M. Bitko



foules de fidèles. Sur la paroi rocheuse entourant la chapelle sont fixées des plaques dédiées aux personnes décédées en montagne - c'est le cimetière symbolique des montagnards. L'Ordre dominicain s'occupe de la chapelle. Depuis la prairie de Rusinowa Polana et du sommet de Gęsia Szyja tout proches, on peut admirer un vaste panorama sur les Tatras.



L'église de Tropie, photo K. Bańkowski

Le maître-autel de l'église des Stigmates de Saint François d'Assise à Alwernia, photo K. Bańkowski

**Sanctuaire Notre-Dame Reine des Tatras de Wiktorówki,**  
Wiktorówki 1, Mała Ciche,  
☎ +48 18 2019850,  
🌐 wiktorowki.dominikanie.pl

### ■ LE SANCTUAIRE DES SAINTS ERMITES ŚWIERAD ET BENOÎT DE TROPIE

Sur une haute colline dominant le lac Czchowskie se dresse une petite église du XIe siècle dédiée aux saints ermites Świerad et Benoît. On dit qu'elle fut construite à l'emplacement de l'ermitage des saints et qu'elle fut consacrée par saint Stanislas lui-même. La fête paroissiale est fixée au dimanche le plus proche du 13 juillet (mémoire des saints ermites).

**Sanctuaire des saints ermites Świerad et Benoît,** Tropie 6,  
☎ +48 18 4403076,  
🌐 tropie.tarnow.opoka.org.pl

### ■ LE SANCTUAIRE NOTRE-DAME DU BON-SECOURS D'OŚWIĘCIM

L'histoire de l'église des Salésiens remonte à la première moitié du XIVe siècle, lorsque le prince Ladislas ordonna la fondation d'un monastère dominicain à Oświęcim. De celui-ci, seule la salle capitulaire gothique subsiste à ce jour (c'est aujourd'hui la chapelle

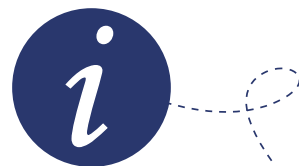
St-Hyacinthe), ainsi que des fragments des murs de l'église de la Sainte-Croix, remaniée au tournant des XIXe et XXe siècles par les pères salésiens. Le 24 septembre 1997, l'édifice a été officiellement élevé au rang de sanctuaire marial local. Preuve particulière de la grâce et de la puissance du secours de Notre-Dame, l'église fut miraculeusement épargnée par le plus grand raid des bombardiers alliés sur Oświęcim le 13 septembre 1944.

**Sanctuaire Notre-Dame du Bon-Secours d'Oświęcim**

Le sanctuaire d'Oświęcim, photo arch. UM Oświęcim



*Le chemin de St-Jacques dans la région de Małopolska est l'un des plus de vingt segments polonais du Camino de Santiago et fait référence à la route médiévale qui suivait la vallée de la Vistule de Sandomierz à Cracovie. Il est balisé par le symbole traditionnel de la coquille et par des flèches jaunes. Sa longueur, depuis l'église St-Jacques de Sandomierz jusqu'au sanctuaire St-Jacques de Szczyrk, est de 317 km.*



*L'image du Christ Miséricordieux Ecce Homo a changé à de nombreuses reprises de mains et de lieu. À l'origine, elle était la propriété de Constantin XI, puis elle appartient successivement aux sultans Muhammad II et Amurat IV, à l'empereur autrichien Ferdinand II Habsbourg, à l'aumônier de sa cour, puis à l'un des officiers du tsar. Celui-ci la plaça à Košice en Slovaquie, d'où elle fut transportée à Babice et finalement à Alwernia.*

ul. Jagiełły 8, Oświęcim,  
☎ +48 33 8422919,  
🌐 sanktuarium-oswiecim.pl

### ■ LE SANCTUAIRE DU CHRIST MISÉRICORDIEUX D'ALWERNIA

La route de pèlerinage internationale qui relie les sanctuaires mariaux est complétée par l'église et le monastère des Bernardins à Alwernia. Situés au sommet d'une haute colline et préservés dans le style baroque, ces bâtiments sont reconnus comme un lieu de culte du Christ Miséricordieux, car c'est sur l'autel d'une chapelle particulière de l'église que se trouve l'image du Christ Miséricordieux Ecce Homo. Célèbre pour de nombreux cas de grâces et de miracles, ce tableau est peint sur une toile collée sur une petite planche de chêne. Son histoire remonte au XVe siècle, lorsqu'il décorait la chapelle impériale du dernier empereur byzantin Constantin XI. Après la chute de Constantinople en 1453, il changea de propriétaire pour atteindre finalement Alwernia à

la fin du XVIIe siècle. Ce sanctuaire est le deuxième endroit dans la région de Małopolska, après Kalwaria Zebrzydowska, où le mystère de la Passion est représenté pendant la Semaine Sainte.

**Sanctuaire du Christ miséricordieux d'Alwernia,** ul. Klasztorna 1,  
☎ +48 12 2831213  
🌐 bernardyni-alwernia.pl

### ■ LE SANCTUAIRE NOTRE-DAME DE FATIMA DE TRZEBINIA

L'église du Sacré-Cœur de Jésus à Trzebinia est l'un des plus grands lieux de culte de Notre-Dame de Fatima en Pologne. Cela est dû à la statue miraculeuse de la Vierge de Fatima qui y a été apportée en 1962, qui a été couronnée par le cardinal Macharski en 1997 et qui orne maintenant l'un des autels latéraux. Le sanctuaire a été élevé à la dignité de basilique mineure avec l'accord de Benoît XVI en 2013, ce que rappelle une plaque commémorative placée à l'entrée de l'église. À l'intérieur de celle-ci,

L'église des Stigmates de Saint François d'Assise et le monastère des Bernardins à Alwernia, photo K. Bańkowski



l'attention est attirée en particulier par les vitraux colorés qui illuminent les murs clairs, la voûte néo-gothique et les orgues à 35 tuyaux situés au-dessus de l'entrée principale. L'église et le monastère voisin des Salvatoriens sont entourés d'un grand parc dans lequel se trouvent des stations du chemin de croix et une grotte en pierre de Notre-Dame de Lourdes.

**Sanctuaire Notre-Dame de Fatima de Trzebinia**, ul. B. Głowackiego 3, ☎ +48 668829119  
 trzebinia.salwatorianie.pl

### LE SANCTUAIRE NOTRE-DAME PATRONNE DES FAMILLES OUVRIÈRES POLONAISES DE PŁOKI

Le sanctuaire de Notre-Dame de Płoki, également connue sous le nom de Patronne des familles ouvrières polonaises, est l'un des lieux de culte marial les plus importants de l'archidiocèse de Cracovie. La construction de l'église actuelle a été achevée en 1954, mais une première église avait été construite sur cette hauteur rocheuse dès le début du XIVe siècle. Le sanctuaire est célèbre pour son image miraculeuse de la Vierge qui orne le maître-autel et dont l'auteur est inconnu. Elle était déjà vénérée par les fidèles au Moyen Âge, et sa renommée l'a conduite à recevoir la couronne papale. Le sanctuaire se trouve sur la route de pèlerinage internationale.

**Sanctuaire Notre-Dame de Płoki**, ul. Główna 2, Płoki, ☎ +48 32 6137163  
 sanktuariumpłoki.pl

### LE SANCTUAIRE NOTRE-DAME D'OKULICE

L'église actuelle n'a été construite qu'au milieu du XXe siècle, mais l'année 1597 peut être considérée comme un moment clé, lorsque l'image de la Vierge fut placée en tant qu'offrande votive dans l'église en bois qui existait à cette époque. Cette peinture, réalisée à l'image de Notre-Dame de Częstochowa, représente la Vierge d'Okulice vue de face et tenant l'Enfant Jésus sur son bras gauche, la main droite posée sur le cœur. Peinte par la méthode de la tempera sur trois planches de tilleul contrecollées, l'image mesure 110 cm sur 70 cm. Pendant l'Invasion suédoise de 1655, elle fut emportée au château de Wiśnicz, et c'est en 1962 qu'eut lieu son couronnement solennel par le cardinal Stefan Wyszyński, primat de Pologne.

**Sanctuaire Notre-Dame d'Okulice**, Okulice 54, ☎ +48 14 6851094  
 sanktuariumokulice.pl

Le Sanctuaire de Notre-Dame d'Okulice, photo K. Bańkowski

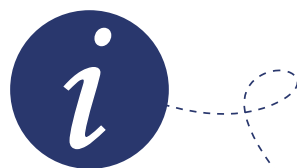


Le Sanctuaire de Notre-Dame de Fatima à Trzebinia, photo K. Bańkowski

L'autel latéral avec la statue de la Vierge de Fatima, Sanctuaire de Notre-Dame de Fatima à Trzebinia, photo : archives du Powiat de Chrzanów



*L'image miraculeuse de la Vierge de Płoki a été peinte au XVe siècle sur une planche de tilleul selon la technique répandue à l'époque de la tempera, sur le modèle des icônes byzantines représentant la Vierge Marie tenant l'Enfant Jésus. Cette image appartient à l'école des peintres de Cracovie de la seconde moitié du XVe siècle. C'est la plus ancienne peinture classée de la commune de Trzebinia et l'un des plus anciens tableaux représentant la Vierge en Pologne.*



*Certains sanctuaires situés sur la route mariale peuvent être visités dans des panoramas virtuels spécialement préparés sur le site szlak.maryjny.pl, créé dans le cadre de la réalisation d'un projet polono-slovaque. La visite est possible au sanctuaire Notre-Dame des Krzeptówki, au sanctuaire Notre-Dame Reine de Podhale à Ludźmierz, au sanctuaire Notre-Dame de Fatima à Trzebinia et au sanctuaire de Kalwaria Zebrzydowska.*

## Sur les pas des saints

De nombreuses routes religieuses et de pèlerinage traversent la région. Parmi les plus anciennes se trouve le chemin de Saint Jacques, dont la tradition remonte au Moyen Âge. Il est emprunté par les pèlerins qui se rendent sur le tombeau de saint Jacques à Santiago de Compostela en Espagne. La voïvodie inclut la section régionale du chemin qui va de Korczowa à Zgorzelec via Cracovie en suivant la voie commerciale Via Regia, le chemin de Saint Jacques de la région de Małopolska, qui va de Sandomierz à Bielany / Kęty via Cracovie, et le chemin de Saint Jacques dans les Beskides qui va de Litmanowa en Slovaquie via Stary Sącz et Myślenice jusqu'à Wadowice, puis via Szczyrk jusqu'à Cieszyn. La Route mariale relie le sanctuaire autrichien de Marizell à Jasna Góra. Elle mène de la frontière avec la Slovaquie, par Zakopane et Kalwaria Zebrzydowska, jusqu'à Częstochowa. Il existe également des itinéraires liés à l'activité des ordres

monastiques : la Route cistercienne, qui fait partie du Sentier culturel européen du Conseil de l'Europe, et la Route régionale des Chevaliers du Saint-Sépulcre. À Cracovie a été ouverte une section du Sentier culturel européen du Conseil de l'Europe appelée la Route des cimetières, qui inclut la nécropole du quartier de Podgórze. Parmi les itinéraires religieux se trouvent aussi les Sentiers de Jean-Paul II, la Route de la sainte Sœur Faustine, la Route de saint Stanislas et la Route des saints de Cracovie. Il faut aussi mentionner la Route de saint Simon à Lipnica Murowana, la Route des saints et bienheureux du diocèse de Tarnów et la Route de la Divine Miséricorde, ouverte à l'occasion des Journées mondiales de la jeunesse à Cracovie en 2016.

### SANCTUAIRES ET SITES RELIGIEUX

#### Légende

- Route de la Miséricorde Divine – localités situées sur l'itinéraire
- Route des saints et bienheureux du diocèse de Tarnów – localités situées sur l'itinéraire
- Route régionale des Chevaliers du St-Sépulcre – localités situées sur l'itinéraire
- Route de saint Simon à Lipnica Murowana
- Route de la Reine Hedwige à Biecz
- Route mariale de Małopolska
- Chemin de Saint Jacques dans la région de Małopolska – Via Regia
- Chemin de Saint Jacques dans les Beskides
- Chemin de Saint Jacques dans la région de Małopolska
- Route cistercienne sud-ouest dans la région de Małopolska - itinéraire principal
- Route cistercienne sud-ouest dans la région de Małopolska - itinéraire secondaire



## ■ LES CHEMINS DE SAINT JACQUES DANS LA RÉGION DE MAŁOPOLSKA

Dès le Moyen Âge, l'un des sanctuaires les plus importants d'Europe était St-Jacques-de-Compostelle, dans le nord-ouest de l'Espagne. Sa cathédrale, lieu de sépulture supposé de saint Jacques l'Ancien, premier apôtre mort en martyr, était le but des pèlerins qui venaient des endroits les plus éloignés du continent. Aujourd'hui, plusieurs variantes des chemins de St-Jacques-de-Compostelle passent par la voïvodie de Małopolska : le long de l'ancienne Via Regia (Pilzno - Tuchów - Tarnów - Cracovie-Olkusz), le chemin régional de Saint Jacques (Sandomierz - Cracovie - Cieszyn), le chemin de Saint Jacques par les Beskides (Stary Sącz - Myślenice - Wadowice - Olomouc). Toutes ces routes ont en commun le symbole de la coquille de pèlerin, qui est le signe des pèlerins de St-Jacques-de-Compostelle depuis le Moyen Âge : il était remis en signe d'achèvement du voyage. C'est donc cette coquille qui balise les chemins de Saint Jacques

dans la région de Małopolska. Ils sont également parfois marqués d'une croix rouge sur une coquille blanche, avec une base en forme de dague et des fleurs de lys sur les côtés.

## ■ LA ROUTE MARIALE DANS LA RÉGION DE MAŁOPOLSKA

Cette route internationale a pour but de relier les célèbres sanctuaires mariaux de Mariaszell en Autriche et de Częstochowa en Pologne. Traversant le territoire de la voïvodie de Małopolska, elle mène de la frontière avec la Slovaquie à Zakopane, puis par Jordanów et Maków Podhalański à Kalwaria Zebrzydowska, puis passant ensuite par Alwernia, Krzeszowice et Olkusz, elle traverse le plateau de Cracovie-Częstochowa en direction de Jasna Góra. Outre l'itinéraire principal, la route mariale comprend également un itinéraire secondaire qui passe par Trzebinia. Cette route suit des itinéraires touristiques et pédestres déjà existants et parcourt près de 221 km dans la voïvodie de Małopolska. Dans les limites de la voïvodie, elle inclut du sud au



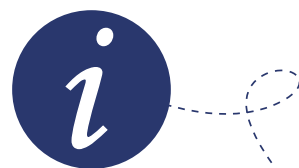
Marquage du chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle « Via Regia » à Tarnów, avec le monument à Jean-Paul II de la place de la cathédrale en arrière-plan, photo K. Bańkowski



Le sanctuaire Notre-Dame de Fatima sur les Krzeptówki, photo K. Bańkowski



*Lipnica Murowana est également célèbre pour ses magnifiques palmes de Pâques, chatoyantes de couleurs et les plus hautes du monde. C'est pour ce titre qu'a lieu chaque année le concours du dimanche des Rameaux, depuis déjà plus de 60 ans. Le dernier concours a été remporté par une palme dont la hauteur était de 38 mètres, dépassant le vainqueur de l'année précédente de plus d'un mètre.*



*La route de saint Stanislas suit dans un premier temps le trajet de la procession traditionnelle qui se déroule en mai pour commémorer la canonisation du premier saint de Cracovie. Cet itinéraire comprend également l'église baroque et le monastère des Bernardins, l'église Ste-Catherine construite en 1342, la place Wolnica et l'hôtel de ville de Kazimierz (aujourd'hui musée ethnographique), l'église de la Fête-Dieu (XIVe siècle) et l'église des Hospitaliers.*

nord les sanctuaires suivants : le sanctuaire Notre-Dame de Fatima sur les Krzeptówki de Zakopane, le sanctuaire Notre-Dame Reine de Podhale à Ludźmierz, le sanctuaire Notre-Dame de Jordanów, le sanctuaire Notre-Dame de la Famille à Maków Podhalański, le sanctuaire de la Passion et de la Vierge à Kalwaria Zebrzydowska, le sanctuaire Notre-Dame de Fatima à Trzebinia, le sanctuaire du Christ miséricordieux à Alwernia, le sanctuaire Notre-Dame du Scapulaire et St-Rafal-Kalinowski à Czerna, le sanctuaire Notre-Dame protectrice des familles ouvrières polonaises à Płoki.

## ■ LA ROUTE DE SAINT SIMON À LIPNICA MUROWANA

Lipnica Murowana est une localité ancienne au caractère de petite ville associée à la personne de saint Simon de Lipnica. Sa route relie les monuments intéressants de Lipnica et les lieux associés au culte du saint. On y trouve non seulement la célèbre église en bois St-Léonard, inscrite de la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO, mais aussi la

place du marché de Lipnica avec sa statue de saint Simon, l'église paroissiale St-André et le manoir des Ledóchowski. Dans ce dernier vécut sainte Ursule Ledóchowska et sa sœur, la bienheureuse Maria Teresa Ledóchowska.

## ■ LA ROUTE DES SAINTS DE CRACOVIE

Cet itinéraire inclut 19 églises de Cracovie et permet de découvrir des lieux liés à des personnes reconnues par l'Église catholique comme saintes ou bienheureuses. On compte parmi elles des évêques, des missionnaires, des prédicateurs, des rois et des princes, des prêtres, des religieuses et des moines ainsi que des laïcs. Il convient de mentionner avant tout les lieux où se trouvent des reliques de saints. La liste comprendra la cathédrale du Wawel (saint Stanislas, sainte Hedwige, saint Kadłubek), la collégiale Ste-Anne (saint Jean Kanty), l'église St-Bernard de Sienna (saint Simon de Lipnica), la basilique de la Sainte-Trinité (saint Hyacinthe Odrowąż), le sanctuaire de l'Ecce Homo (saint Frère Albert)

Le concours des palmes de Pâques et la statue de saint Simon sur la place du marché à Lipnica Murowana, photo K. Bańkowski



La statue de Notre-Dame de Ludźmierz - Maîtresse de Podhale au sanctuaire Notre-Dame Reine de Podhale, photo K. Bańkowski



L'autel et sa Pietà dans la basilique cathédrale du sanctuaire de la Vierge des Douleurs à Tarnów, photo K. Bańkowski



Image de Notre-Dame de Czerna, sanctuaire Notre-Dame du Scapulaire et St-R. Kalinowski - Monastère des Carmes Déchaux, Czerna, photo K. Syga



et le sanctuaire de la Miséricorde Divine à Łagiewniki (sainte Sœur Faustine). Cracovie est également connue son nombre de tombes de saints et bienheureux inégalé ailleurs dans cette partie de l'Europe. Les lieux inclus dans cet itinéraire de près de 26 km sont signalés par des panneaux spéciaux.

### ■ LA ROUTE DE SAINT STANISLAS À CRACOVIE

Cet itinéraire pédestre tracé à Cracovie relie les lieux liés au culte de saint Stanislas de Szczepanów, ancien évêque de Cracovie et martyr, principal patron de la Pologne et de la ville de Cracovie. La route commence à la cathédrale St-Stanislas-et-St-Venceslas du Wawel, où les reliques du saint reposent sous un impressionnant baldaquin situé au milieu de la nef. On se rend ensuite à Skalka au sanctuaire St-Stanislas, où le saint fut initialement enseveli avant d'être transféré quelques années plus tard à la cathédrale du Wawel.

### ■ LA ROUTE RÉGIONALE DES CHEVALIERS DU SAINT-SÉPULCRE

Miechów a toujours été le siège le plus célèbre en Pologne de

l'Ordre des chanoines réguliers du Saint-Sépulcre de Jérusalem, appelé Chevaliers du Saint-Sépulcre. La route régionale des Chevaliers du Saint-Sépulcre dans la voïvodie de Małopolska relie des lieux liés à leurs activités. Elle passe par Uniejów (dont l'église paroissiale St-Guy a été construite au XVIe siècle par les chevaliers), Chełm près de Bochnia (église paroissiale St-Jean-Baptiste du XVIIIe siècle et musée des Chevaliers du Saint-Sépulcre), Chodów (église de la Nativité de St-Jean-Baptiste), Siedliska (église de la Ste-Croix), ainsi que par les villages de Stawice et Wroclimowice, qui appartenaient autrefois à l'ordre.

[bozogrobcy.miechow.info](http://bozogrobcy.miechow.info)

### ■ LA ROUTE DE LA MISÉRICORDE DIVINE

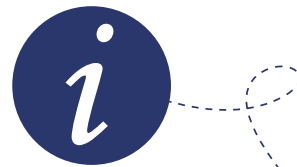
Il s'agit de l'une des routes religieuses les plus récentes de la voïvodie de Małopolska. Elle a été ouverte à l'occasion des Journées Mondiales de la Jeunesse organisées à Cracovie en 2016. Le parcours a été tracé autour d'une vingtaine



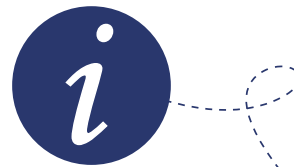
Les reliques de sainte Ursule Ledóchowska dans l'église St-André de Lipnica Murowana, photo K. Bańkowski



Image et reliques de la bienheureuse Mère Sophie Czeska dans la chapelle du couvent des Sœurs de la Présentation à Łukowica, photo K. Bańkowski



Jean-Paul II a dit du pays de Tarnów que « l'annonce des huit béatitudes dure ici depuis des siècles. » Cette terre a donné naissance à de nombreux saints et bienheureux, et elle ne manque pas non plus de lieux de culte. La route du diocèse de Tarnów traverse 14 localités liées à la vie et aux œuvres de 14 bienheureux et saints.



Les restes mortels de la bienheureuse Sophie Czeska, fondatrice de la Congrégation des Sœurs de la Présentation, reposent dans la crypte familiale de l'église Notre-Dame de Cracovie. Un sarcophage contenant son crâne se trouve dans une chapelle de l'église St-Jean de Cracovie. Au-dessus de l'entrée de cette chapelle a été placée l'image de Mère Zofia peinte à l'occasion de sa béatification au sanctuaire de la Miséricorde Divine à Łagiewniki en 2013. Des reliques de la bienheureuse se trouvent également dans le diocèse de Tarnów au couvent des Sœurs de la Présentation à Łukowica, près de Nowy Sącz.

[misericordiae.net](http://misericordiae.net)

### ■ LA ROUTE DES SAINTS ET BIENHEUREUX DU DIOCÈSE DE TARNÓW

Cette route permet de visiter des lieux liés aux saints et aux bienheureux qui ont marqué de leur présence le diocèse de Tarnów. Elle compte des personnages connus comme saint Jean-Paul II, saint Stanislas de Szczepanów, saint Simon

de Lipnica, sainte Kinga, sainte Ursule Ledóchowska. Cette liste est complétée par des personnalités dont la vie et les activités furent étroitement liées à la communauté locale et à la région du diocèse de Tarnów, comme saint André Świerad, saint Juste, la bienheureuse Karolina Kózkówna, la bienheureuse Maria Teresa Ledóchowska, la bienheureuse Julia Rodzińska, la bienheureuse Katarzyna Celestyna Faron, le bienheureux Stanisław Papczyński, le bienheureux Krystyn Gondek, le bienheureux p. Roman Sitko. L'itinéraire est long d'environ 210 km et forme une boucle qui commence à Tarnów et part au nord-ouest vers les localités de Zabawa, Wał Ruda, puis au sud : Szczepanów, Lipnica Murowana, Tropie, Tęgoborze, Nawojowa, à l'ouest : Stary Sącz, Zabrzeż, au sud : Krościenko nad Dunajcem, puis revient vers Tarnów en passant par Podegrodzie, Zakliczyn et Wojnicz.

[tarnow.pttk.pl/szlaki\\_tematyczne/szlak\\_sbdt](http://tarnow.pttk.pl/szlaki_tematyczne/szlak_sbdt)

La chapelle Ste-Kinga – Mine de Sel de Wieliczka, photo K. Syga



La chapelle Ste-Kinga – Mine de Sel de Bochnia, photo K. Bańkowski



Le maître-autel du sanctuaire de la bienheureuse Karolina Kózkówna sur l'itinéraire des saints et des bienheureux du diocèse de Tarnów, photo K. Bańkowski



L'image de la bienheureuse Karolina Kózkówna dans l'église de la Sainte-Trinité à Zabawa, photo K. Bańkowski



**ANDRYCHÓW**

Rynek 14, 34-120 Andrychów  
☎ +48 33 842 99 36  
it.andrychow@msit.malopolska.pl  
andrychow.eu

**BIECZ**

Rynek 1, 38-340 Biecz  
☎ +48 13 440 68 60  
it.biecz@msit.malopolska.pl  
biecz.pl

**BOCHNIA**

ul. Oracka 4, 32-700 Bochnia  
☎ +48 14 614 91 53  
it.bochnia@msit.malopolska.pl  
bochnia.eu

**BUKOWINA TATRZAŃSKA**

ul. Sportowa 22, 34-530 Bukowina Tatrzańska  
☎ +48 18 202 54 80  
it.bukowina-tatrzańska@msit.malopolska.pl  
ugbukowinatatrzańska.pl

**BUKOWNO**

ul. Spacerowa 1, 32-332 Bukowno  
☎ +48 500 485 883, +48 32 642 11 04  
tramp@mosirbukowno.pl  
mosirbukowno.pl

**CHRZANÓW**

ul. Broniewskiego 10C, 32-500 Chrzanów  
☎ +48 32 763 27 49  
it.chrzanow@msit.malopolska.pl  
chrzanow.pl

**KRAKÓW**

Sieć InfoKraków, infokraków.pl  
**InfoKraków**, ul. Powisie 11, 31-101 Kraków  
☎ +48 12 354 27 10  
powisle@infokraków.pl

**InfoKraków**, ul. św. Jana 2, 31-018 Kraków  
☎ +48 12 354 27 25  
jana@infokraków.pl

**InfoKraków**, ul. Józefa 7, 31-056 Kraków  
☎ +48 12 354 27 28  
jozefa@infokraków.pl

**InfoKraków Sukienice**,  
Rynek Główny 1/3, 31-042 Kraków  
☎ +48 12 354 27 16  
sukienice@infokraków.pl

**InfoKraków**, ul. Szpitalna 25, 31-024 Kraków  
☎ +48 12 354 27 20  
szpitalna@infokraków.pl

**InfoKraków Pawilon Wypiańskiego**,  
pł. Wszystkich Świętych 2, 31-004 Kraków  
☎ +48 12 354 27 23  
wypianski@infokraków.pl

**KROŚCIENKO NAD DUNAJCEM**

Rynek 32, 34-450 Krościenko nad Dunajcem  
☎ +48 571 253 737, +48 18 262 33 04  
promocja@ckipkroscienko.pl  
ckipkroscienko.pl

**KRYNICA-ZDRÓJ**

ul. Zdrojowa 15, 33-380 Krynica-Zdrój  
☎ +48 18 472 55 77  
it.krynica-zdroj@msit.malopolska.pl  
krynica-zdroj.pl

**LIMANOWA**

Rynek 25, 34-600 Limanowa  
☎ +48 18 337 58 00  
it.limanowa@msit.malopolska.pl  
powiat.limanowski.pl

**MIECHÓW**

pł. Kościuski 1a, 32-200 Miechów  
☎ +48 41 383 13 11  
it.miechow@msit.malopolska.pl  
miechow.visitmalopolska.pl

**MUSZYNA**

Rynek 34, 33-370 Muszyna  
☎ +48 18 534 91 61  
cit@muszyna.pl  
muszyna.pl

**NOWY SĄCZ**

ul. Szwedzka 2, 33-300 Nowy Sącz  
☎ +48 18 444 24 22  
cit@nowysacz.pl  
ziemiasadecka.info

**NOWY TARG**

Rynek 1, 34-400 Nowy Targ  
☎ +48 18 266 30 36  
it.nowy-targ@msit.malopolska.pl  
it.nowytarg.pl

**OCHOTNICA GÓRNA**

Osiedle Ustrzyk 388, 34-453 Ochotnica Górna  
☎ +48 18 262 41 39  
it.ochotnica-dolna@msit.malopolska.pl  
ssm.ochotnica.pl

**OLKUSZ**

ul. Floriańska 8, 32-300 Olkusz  
☎ +48 32 642 19 26  
it.olkusz@msit.malopolska.pl  
umig.olkusz.pl, olkusz.eu

**OSWIECIM**

ul. St. Leszczyńskiej 12, 32-600 Oświęcim  
☎ +48 33 843 00 91  
it.oswiecim@msit.malopolska.pl  
it.oswiecim.pl

**POGORZYCE**

ul. Szymanowskiego 47, 32-501 Chrzanów  
☎ +48 32 343 43 60  
it.chrzanow@msit.malopolska.pl  
facebook.com/PITwChrzanowie

**RABKA-ZDRÓJ**

ul. Parkowa 2, 34-700 Rabka-Zdrój  
☎ +48 18 269 15 53  
it.rabka-zdroj@msit.malopolska.pl  
msit@rabka.pl  
it.rabka.pl

**SUCHA BESKIDZKA**

ul. Zamkowa 1, 34-200 Sucha Beskidzka  
☎ +48 33 874 26 05 wew. 21  
it.sucha-beskidzka@msit.malopolska.pl  
it@sucha-beskidzka.pl  
muzeum.sucha-beskidzka.pl/it

**TARNÓW**

Rynek 7, 33-100 Tarnów  
☎ +48 14 688 90 90  
it.tarnow@msit.malopolska.pl,  
centrum@tarnow.travel  
tarnow.travel

**TUCHÓW**

ul. Chopina 10, 33-170 Tuchów  
☎ +48 14 652 54 36  
it.tuchow@msit.malopolska.pl  
tuchow.pl

**WADOWICE**

ul. Kościelna 4, 34-100 Wadowice  
☎ +48 33 873 23 65  
it.wadowice@msit.malopolska.pl,  
biuro@it.wadowice.pl  
it.wadowice.pl

**WIELICZKA**

ul. Dembowskiego 2A, 32-020 Wieliczka  
☎ +48 12 288 00 52  
pit@wieliczka.eu  
ckit.wieliczka.eu

**WIŚNIOWA**

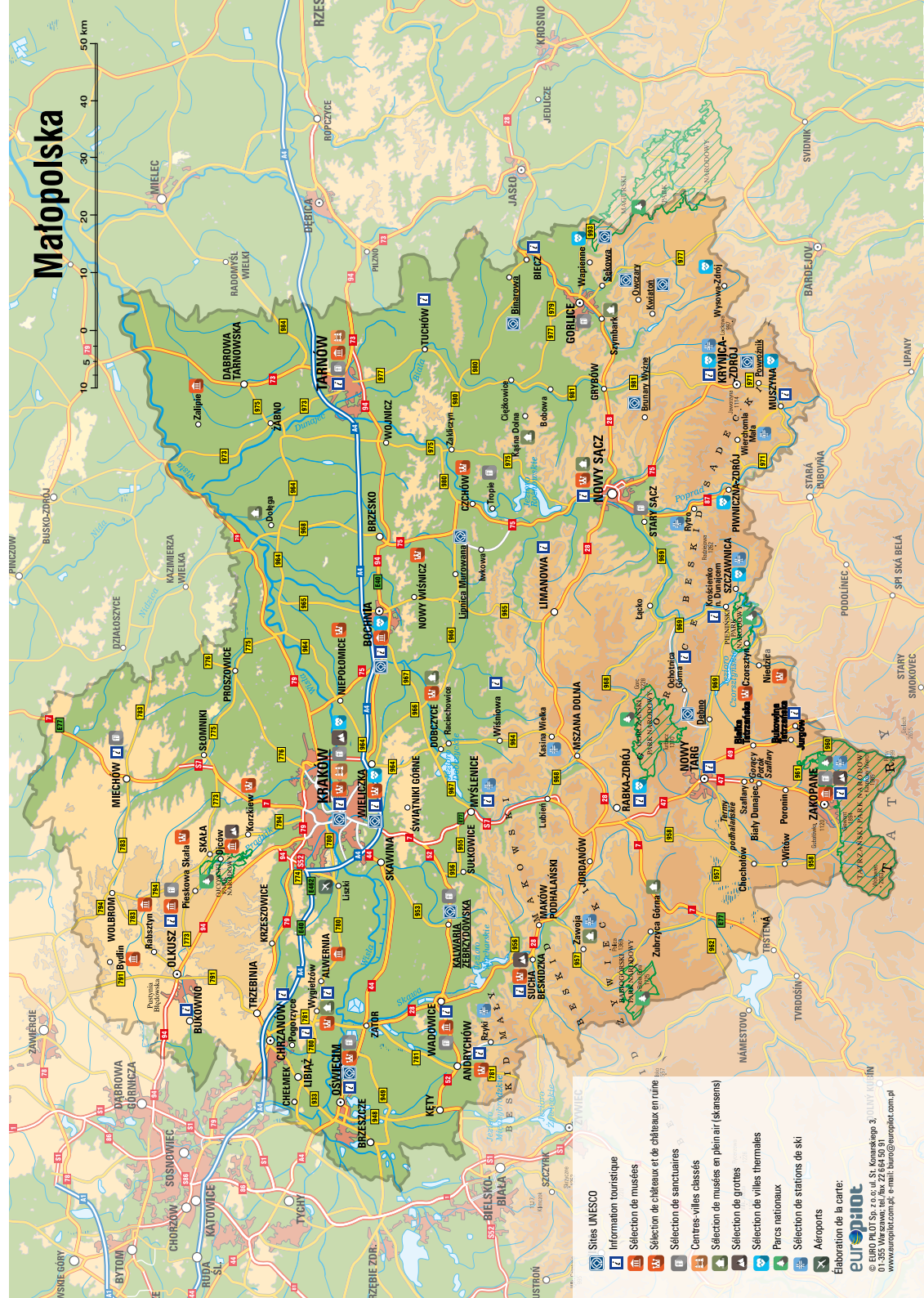
Wiśniowa 301, 32-412 Wiśniowa  
☎ +48 12 271 44 93  
it.wisniowa@msit.malopolska.pl  
wisniowa.malopolska.pl

**WYGIELZÓW** (ouvert seulement durant la saison)

ul. Podzamcze 1, 32-551 Babice  
☎ +48 32 210 93 13  
info@powiat-chrzanowski.pl  
visit.powiat-chrzanowski.pl

**ZAKOPANE**

ul. Chramcówki 35, 34-500 Zakopane  
☎ +48 18 201 22 11  
it.zakopane@msit.malopolska.pl  
zakopane.pl



Sites UNESCO  
 Information touristique  
 Sélection de musées  
 Sélection de châteaux et de châteaux en ruine  
 Sélection de sanctuaires  
 Centres-villes classés  
 Sélection de grottes  
 Sélection de villas thermales  
 Parcs nationaux  
 Sélection de stations de ski  
 Aéroports  
 Elaboration de la carte:  
**eurapihot**  
 © EURAPIHOT Sp. z o.o., ul. St. Konarskiego 3,  
 01-535 Warszawa, tel./fax 22 64 99 91 91  
 www.eurapihot.com.pl, e-mail: huro@eurapihot.com.pl



# MAŁOPOLSKA

- 14 édifices UNESCO
- 255 monuments sur le Sentier de l'Architecture en Bois
- Wadowice – lieu de naissance du pape Jean Paul II
- Mine de sel de Wieliczka
- Mine de sel de Bochnia
- La descente des gorges de Dunajec
- 10 stations thermales
- 6 parcs nationaux
- 6 piscines géothermales
- 3000 km sentiers cyclables
- 5377 km sentiers montagnards
- 58 stations de ski

En savoir plus:

[visitmalopolska.pl](http://visitmalopolska.pl)

[fb.com/MSIT.OdkryjMalopolske](https://fb.com/MSIT.OdkryjMalopolske)

